

مِلّٰتِ الصِّرَاطِ الدِّينِ

№20.

قیمی ۱۳ قیک

۴۰



چشمه نقره بمنزبت و هر کس که جرعه از آن چشمه آب بخورد
بقدر یک شقال نیم نقره در ظرف باشد بردارد. (اختبارات صحیفه ۷۱)

تازه ایل ایچون ایونه قیمتی تقیسه و غیر شهرله یانوارک
 اولندن دیقبارک اوتوز برنه تک، یعنی
 ۱۲ ایلنی . (۵۲ نسخه) - ۵ منات
 ۹ ایلنی . (۳۹ نسخه) - ۴ منات
 ۶ ایلنی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات
 ۳ ایلنی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قېک
 اجنبی مملکتله ۱۲ ایلنی ۶ منات، ۶ ایلنی ۳ منات
 نسخسی - اداره مزده ۱۰ قېک، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قېک

مجموعه تک ادیریسی: نقلیس وارانسوفسکی کوچده نومره ۴۷
 ملا نصرالدین ادارهسی
 Тифлисъ. Воронцовская улица № 47.
 РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА
 „Молла Насреддинъ“
 « اداره مزده کیچین ایلك مجموعهسی ایچون پول گوندلر
 بسر آیه تک صبر ایله سونلر : حاضر کتاب ایندی
 اداره مزده یوخدر . »

شنبه ۱۹ ربیع الآخر ۱۳۲۵

هر هفته نشر اولنور

۱۹ مای ۱۹۰۷

زوج آخر .

ارمنی و مسلمان

کیچین نومره مزده «زوج آخر» مسئلهسی باره سنده «دردمند» یازدیقی مکتوبی بر نفر فرنک سیاحی اوخویوب گلمشدی اداره مزده و بزدن تحقیق ایدیردی. که دوغری درمی که بر مسلمان اوج دفعه عورتینه طلاق ویرندن سوکرا اگر عورتی ایله باریشماق ایستهسه کرک بر نیچه گونلو که عورتنی ویره اوز که اره، سوکرا او بوشویا و اوندان سوکرا عورتنی آلوب گتوره ایوینه. بز فرنگه یالاندان دیدیک که بیله شی بز مسلمانلارده یوخدر.

ایندی بز اوخوچیلاریمزه خبر ویریریک، که اگر اجنبی طایفه لریندن بریسی گلوب بو مسئله باره سنده صحبت آچسه و احوالات توتسه ، لازم در بو ایشی اونلاردن بالمره دانماق و «زوج آخر» مسئله سنک اوستینی آچماق، اوندان اولری که اجنبی ملتلر احق درلر و بیله مسئله لری باشه دوشه ییلملر. اداره دن

معناسی : آروا نلر چارقات لرینی بویونلار رنه سالسونلر یعنی بویونلارنی و سینهلرینی اورتسونلر

۳- (یا ایها انبی قل لازواجک و بناتک و نساء المؤمنین یدلین علیهن من جلا بیهن ذلک ادنی ان یرهن فلا یؤذین)

معناسی: ای پیغمبر، اوز آروا نلرگه، قزلرنگه و مؤمنلرگ آروا نلرینه دی که اوست اورتولریله بدنلارنی اورتسونلر و بو واسطه ایله کنیزلردن آیریلوب حر اولدقارنی بلدیرونلر، تا که اوللاری کنیز ظن ایدوب ساتاشماسونلر. بودر، کویا، یوز آچماقی حرام ایندن آیه و دلیللرگ اگ محکماری ا حالیه که همین برمجی آیه ده کی: (الاماطهرمنها) فرمانیه حق تعالی یوز آچماقی جایر بیورور.

بو آیه لرگ هیچ برننده، بسر خسرده امر اولونه در که آروا نلر یوز لرینی قایا-وبار، برمجی آیه لک اگ صریح معناسی بودر: نامحرم محلله، نامحرم حالله باخما یگر، عورتینارکیزی (عربجه سنه دقت اید یگر) اورتوگر، طیبی زینتارکیزی یعنی بدنگرک زینت تکی اولان ایچری محللرکیزی آشکار ایتدیگر، اما آل، یوز کیمسی ظاهر زینتارکیزی آشکار اید یگر.

بودر، برمجی آیه لک اصل روحی، اصل معناسی ا

۲، ۳ - مجی آیه لارده یوز قایماغه دائر بر توك قدرده اشاره بوخ

آیه لرگ جمله سننده لپی و حرام اولان خصوصاره له اینکه کجه بر مسلمان عورتلری بلکه جمله غیر مذهب آروا نلری ده رعایت ایتلمی درلر. چونکه بوللر هامی ایچون لازمدر

اودر که بوگون بدنگ آل و یوزدن سوامی

عورتلری

بز قاقاز مسلمانلاری راضی اولموروق که عورتلریمز ایودن ایشنگه چیخوللار و اوزی آچیق گرسوللر

بو بر یاخشی عادتدر

ایندی یاخوب گوردنک، نه بوکار ایشی اولموروق. هر کس دیسه که اوز عورتلری بزرگ اوزی آچیق گر مگینه اوندان اولری راضی اولموروق که خلاف شریعتدر. یقین که یالن دیوره؛ اولا، هیچ بر مسلمان ایندییه تک بو خصوصده اوزینه زحمت ویروب بو مسئلهنی اصل علمدان سوروشوب اور- کنیبوی و بلکه چوخ مسلمانلار سوروشوب ییلوبلر که عورتگ اوزی آچیق گرمگی شریعته خلاف دکل .

بللی، یوز آچماق خلاف شریعت دکل . چونکه بز قرآن ده یوز آچماقی قدغن و حرام ایندن آچیق بر آیه و اشاره گورموروک . بودر قرآن ، به در میدان ا

یوز آچماقگ که یا حرام اولماغه دائر بر باره علمانک کتوردکلری دلیللرک اگ محکماری بو اضافه ده کی آیه لر در :

۱- (قل للمؤمنات یغضن من ابصارهن و یحفظن فروجهن ولا یدبین زینتهن الا ما ظهر منها).

معناسی : یا محمد، آروا نلر دی که: کوز لرلی یومسونلر، عورتینارکیزی کیزله سوللر، زینتارنی آشکار ایتمه سوللر، آچقدا اولان زینتارلردن سوامی .

۲- (و لبصرین بخرهن علی حیویهن)

غیری بر لرنی گوستر مه مگه، زخمت سز ایچری
گیزمه مگه بز دن آرتق خساج پرستلر عنبل
ایدیرلر .

چوق خصوصلرده اولدوغی کیمی بوراده ده بز
آیه ننگ اصل روحی ایتیروب آروانلرگ تور-
تینی بی گیزلمکله ، بوز لرنی گیزلمگی برابر
دوتورزه که بوندن ده دها آشکار جهالت اولایلمز .
خلاصه بزیم اعتقادیمز بوکادر که: یوز
آچماق ا خلاقی شرع دگل . بو بارده المزه
شرعی دلایریمز چوقدیر . اما بیله خرده
مجموعه ده بولدن آرتق تفصیلات ویرمک ایسته مدک .
بز دبیبریک : هانسی عالم یوز آچماغی
قرآن آیهمیله حرام بیایر سه بو یورسون ، اگ
محکم دلایلر ایله جواب ویرمگه حاضر خ .
اماء ایندیمن بوراسنی دیورخ که «قایرما
حدیث» لرایله بزیم ایتمیز بوخدر .
کیچهک اصل مطلبه :

هیچ کس دیمه سون که من شریعت نامنه عورتی
فوبومار اوزی آچیق گزسون : اگر بز
گیدوب گورمک که مثلا عورتمز اینه بر یکه
دکنک آلوب اوز آناسنی دیور، بز عورته
هیچ بر سوز دیمه نیک ، حمال بو که عاق-
والیدین، یعنی آتا و آنانگ اوزینه دورماق
بو یوک گناهلردن حساب اولونور . اما اگر بز
عورتمز کیوجهده اوزی آچیق گورسهک
ووروب اولدوره نیک .

آشکاردر که بوراده اوز گه سبیلر وار .
همین سبیلرگ بری بودر که عورتلریمزگ
اورتولی دولانماغی بزلرده بر عادتدر دوشوبدر .
من باخیرام که هیچ بر مسلمان عورتی
مسلمان ایچینده اوزی آچیق گزیر و بولی
گوروب منده راضی اولمورام که عورتم
اوزینی آچسون . و آچاده بیلمز : اگر تک
برجه منم عورتم اوزینی آچسه ، اولی بیکار
مسلمانلار «هویدا هویدایه» گوتورلر و منمده
آدمی «بی غیرت» قویارلار .

عربستانده ابراننگ چوخ یرلرنده ، عثملا
نلده و روسیهدده مسلمان عورتلری اوزی
آچیق گزیرلر .

اما فافقازده ایشار اوزگه جوردر . صحبت
دوشنده بزیم غیرتلی کشی لریمز دیورلر که
بیله لازمدر ، چونکه عورت اوزی آچیق گروب
دولسه ، اوزگه کشی ایله آشنالاق قاتار .
اصل مطلب بورادادر : اگر حقیقته
بزیم عورتلریمز بیله اعتبارسز و بی حیدارلر
سوز یوخ که لازمدر اولنلاری تریقی ایودن
ایشیگه چیخسولار .

اما گورمک دوغردریمی بطور گمانمز ؟
آیا عورتلریمز ی بطور بی حیا و بی وفا
حساب اینمگه المزه بر توب وار ، یا یوخ ؟
فونشی لارمز ایرمنی عورتلری گوزلریمزگ
قباعنده در . بولار اوزی آچیق دولایرلار .

هیچ بر انصاف اهلی دیمه بیلمز که ایرمنی
عورتلری اوزگه کیشی لرایله آشنالاق قاتیرلار ؟
من بو سوزلریمی او کس لره دیورم که
ایرمنی لری یاخشی تانیورلار و ایرمنی عور-
تلرینگ ار و عورت رفتارلرینه یاخشی بلد
درار ، اوزگه لرایله ایتم بوخدر .

هانسی وجدان صاحبی مسلمان دیمه بیاهر که
ایرمنی عورتلری حیاسزدرلر ؟ هانسی بر مسلمان
گوروب و ایشیدوب که ایرمنی عورتلری
ارلرینه خیانت ایتسولر و اوزگه کشی یه میل
گوسترسولر ؟ هانسی بر گزول و جوان مسلمان
باچارار بر ایرمنی عورتی بی اوزینه آشنا
ایله سون ؟ سوز یوخ که تربیه سز و اخلاق سز
عورتلر هر بر ماننگ ایچینده تاییارلار . اما
انصافی اورتاقه قویساق ، باخوب ، گوره نیک
که فاحشه عورتلر ایرمنی لرگ ایچینده نه قدر
اولسه ، مسلمانلارگ ایچینده بوندان آز دکل .
سوزگ دوغریسنی دناشمقده بر هنردر ،
یوخسه اوز اوزیمز باشلیق ترفیلق اوزگه
لری بیسلیک - بو یاخشی دکل .

منم سوزوم بودر که عمومیتله هیچ بر
ماننگ باره سنده دیمک اولماز که فلان ماننگ
عورتلری بی اعتبار و عصمت سزدر ، یا فلان
طایفه ننگ عورتلری وفالی و حیالی در .

یر یوزینده بی نوع بشر بر جور یارانوب .
السان دنایه گلنندن سوگرا باشلیور تربیه
تاپماغی و نه جور که تربیه تاپیر ، آخرده ایله ده
اولور . هر ماننگ ایچینده بیس عورتلر وار ،
همچین مسلمان ایچینده . مسلمان ایچینده تاییان
فاحشه عورتلر دورت دیوارگ ایچینده
چادرشپ آلتنده بو یویوبلر اما ، مسلمان عور-
تلریندن چوخلاری ده وار که تربیه تاپوب
اوزی آچیق گزیرلر ، الله ایله سون که منم
باچیم و عورتم همین عورتلر کیمی حیالی و
وفالی صافی و سلامت اولسولار .

ایرمنی لرگ تربیه لی عورتلرینگ ایچینده من
بر نفرده اخلاق سز و حیاسز عورت گورمه شم .
اما ایرمنی کندارینده من فاحشه عورت چوخ
گورمشم ، و حمال اولنکه کندارلرده ایرمنی
عورتلری اوزلری اولتی گزیرلر .
واردر می اختیارمز بو طور خیال ایله مگه ؟

عورتلریمزگ نه در کناهی ، که بز اولارگ
خصوصیتله بیله بدکمان اولا اولای چارلری
فانمشیق دوستناخانه لره اولنلاری اوزیمز قول .
کنیز ، آتیز ، عمله ، اوویون او یونجاق ایله شیک ؟
ایندی گورک بز اوزیمز نه ایک ، اگر
مسلمان عورتلرینده برجه نیکه غیرت و فاناچاق
اولسه ، اگر مسلمان عورتلری گوزلرینی آچوب
غفلت یوخ سندن او یانسلار ، بز کشی لردن
بوشلوب ییمودیلره ، بت پرست لره ، یا بولار له و
ویرو یولنده هر نه قدر ارزل و آنچاق ملت تاییارلار ،
اولارگ کشی لری نه ، عورت اولماغی روا
گوره لر .

باخا بز بر مسلمان کشی لری نه و گورمک که بز
اوزومزه ایک وهانسی باغلا رگ چیچکی ایک ؟
بز عورتلریمز داما قاتیریق ، اما اوزومز مغارب
مجلسنه گیدوب مطرب لری قوجا قلیبریق .

بز عورتلری داما قاتیریق ، اما اوزومز
یکری یاخنده اوشاقلار ایله حمامه گیدیریک .
بز عورتلری داما قاتیریق ، اما کنارده ده
هانسی بر عورگ تویوفلارینی خوشلا ساق اولی
صیده ایدیریک .

بز عورتلری داما قاتیریق ، اما عورت
اوشاقمزگ روزی سنی ساری ساچلی اجنبی
فاحشه لری نه خرچلیوریک .

بواش لرگ چاره سی

بولارگ هامی سنگ تک برجه چاره سی وارز
بولگ چاره سی بالاجاقیزلریمزه تریبویریمکدر
واوخونما قدر . ایندی بوساعت بزیم عورتلریمز
ایوده اوتور ب ساقیزر جینپورلر . اولارگ
اوزی آچیق گزگی ایندی بوساعت هیچ لازم دکل .
بز اولار له بوجور تکلیفی ایله سه کده ، اولار هیچ
بزیم سوزیمز باشه دوشیمه چکلر و بز به
جواب ویره چکلر : « سن الله ، آ کشی ، اتمز
توکمه ، ایله اوقالوب که اوروس آروانلاری کیمی
باشی آچیق کرهک . »

بواش لرگ چاره سی بالاجاقیزلری مکتبه
قویوب اوخونما قدر . ایله که قیزلریمز علم
وتربیه لی اولوب اوز قدر لرنی بیلدیلر ، اونداه
اوزلری بیله لر که نه رفتار ایله سولر .

بوسوزلری یازا یازا بز اوزومزه بیلیریک
که بوسوزلرگ هامی سی حرف و هدیانددر .
سوز یوخ که هر کس بوسوزلری اوخوسا
قولاخاری تاقیلدیلدیاچاق . و بز اوزومزه
بولاری یازاندان سوگرا اوخودوق قولاخاریمز
تاقیلدیلر . بز بوسوزلری اولدان اوتری یازدق



نخوده آريش لي شيخ ملامحور .

کودن

Госпадине Момла
Ами!

Безъ манята
переводъ эладимъ,
пожалуйста мама
анварини первисин
накъ журнамъ гин-
дари, хама прино-
шенлариманъ,
только прошу ско-
рѣи прислайте,
тезгубрамъ маному
Авфери Басу Махайи
кии дура, м.

طهران دن

تازان دن

۱۹۰۶ فوريونار ۱۹

مجمع سائو سوادس
اداره!
بدا به زبان کردی
شماره ۱
برای شماره ۱۰۰
در هر شماره یک
۱۹۰۶ سال ۱۵
ک

« اتحاد مسلمین »

السلامة والسلامة والسلامة

کتابخانه عمومی ملتوبر
مجموعه کتب و اسناد
در زمینه تاریخ و فرهنگ
ایران و خاور میانه
از کتابخانه های مختلف
جمع آوری شده است
و در دسترس عموم قرار
میگیرد.

مجموعه کتب و اسناد

کتابخانه عمومی ملتوبر
مجموعه کتب و اسناد
در زمینه تاریخ و فرهنگ
ایران و خاور میانه
از کتابخانه های مختلف
جمع آوری شده است
و در دسترس عموم قرار
میگیرد.

که بوندان سواپی اوزله بر مطلب تا بامدین . هر کس
 بو باره ده . بزیم عقیده مزى سوروشه ، بزبيله
 جواب ويريرنك ؛
 اولاً : فيز اوشاقلارينى مکتبه ويرمك لىنگ
 وبالى آتالارينگ بوينى نادر .
 ثانياً : سڪز ياشه چاتماش فيزلارى اراه
 ويرمك جائز دكل .
 ثالثاً : آنگ و عورتنگ وفاسى يوخدر
 « ملانصرالدين »

خبردارلق

کيچن ايل گنجيه لردن بر فقر جوان
 اوزيني يالاندا ن قاققاز ضرر ديدملرينگ وکلى
 قلمه ويروب مصرده نشر اولنان مسلمان
 غازيتلرينه يازوب توقع ايله مشبهى که
 اوراده قاققاز لاري ايجون اعانه جمع ايله سونلر .
 بر قدر اعانه جمع ايديوب گوندرمشديار
 همان جوانه که باياسون آجلاره ، اما بو
 بارده قاققاز قازيتهلرينده بو احوالاتدان بر
 اثر گورسنمه دى .
 ايندى بز همان جوانه خبردارلق
 ايديرنك که اگر مصردن گوندريلن پوللارنگ
 حسابى يابوق وقتده «ارشاده» يا «تازه حيات»
 واسطه سيله جماعته ييلدريمسه ، بز مجبور
 اولاجاغيق ايشارنگ اوستنى آچماغه .
 اداره دن

قاققاز خبرلرى

(نظم ايله)

شاعرلريمز شهرلردن ييله خبر ويريرلر ؛
 گنجيه :

چيخار اوج يوز فقر فمله
 چکرتکه قيرماغا گيتسون
 خدايا قويسا اسماعيل
 بو حال لاره ظلم ايتسون
 شيشه :

سندده اگر وار مرض
 گل سوزيمه باور ايت
 دورما جوخخور محله ده
 «سیرقا» اوجاغينه گيت

خيوه :

کوجه ده بر ايتى گورور طلنه
 تولىسور داشلارى ايله سارى
 اسب لاغر ميان به کار آيد
 روز ميدان نه سكاو پروارى

جبر ايل :

جان پرستاو قربان سگا قراموف
 نچون سنى بو گونلره سالديلار
 الله ووردى ، سايم بک هم يوزباشى
 قورخا سگا . آرخاديلار دال ديلار

زاقاتال :

بزی بردم اگر گورسه
 يقين ديوانلر آغلار
 اگر گورسه زاقاتتالى
 قرائت خانلر آغلار

باکو :

من رياتيا گيتسم اشقولا
 هيچده قورخيام برجه يول گرک
 گورسه اوچتيلم ييش قوبار منه
 چيبده گزديرم بر ريوول گرک

نخچوان :

دور آياغا قيز گلين
 نيل لرگى دوز گلن
 توپچى لارا گل ياخون
 دوش اويونا سوزو گلن

گولمک

برينك اوستنيه گولمک پيس شى در .
 بز اوشاخاقدا برينك اوستينه گولنده آتامز بزه
 ديهردى : «بالام ، گولميون ، يوخسه آخرده
 سزکده اوستنگزه گولر لر .» و آتامز بزی
 اور گنشدى : بر کسک اوستينه گولنده
 ياييشارديق قولاخلامزک اوچيندن چکه ديدک ،
 که بزيمده باشمزه گلمه سون و اوستومزه
 گولمه سونلر .
 بيز قاققاز مسلمانلارى ايندى به تک
 ايرانليلارک اوستينه گوله ردیک که يازيقلاز
 دالى قابولار ،
 ايندى بيايه معلوم اولور که بز او وقتلر

ايرانلى لارک اوستينه گولنده قولاخلامزک اوچيندان
 ياييشوب چکه مشيک . و بسو سيبين ايندى
 بزده اوشاه دوشمش ايک که بزيم اوستومزه
 ايرانلى لر گولورلر .

«حبل المتين» روز نامه سى گنجيه ملا
 لارى باره سنده اوزون بر صحبت آچوب و
 آخرده يازير که گنجيه ماللارى ايشى او يره
 يقوروبلر که قاققاز شيخ الاسلامه گوتوروب
 يازيرلار که شيخ الاسلام مملدرك اجتماعنه
 مانع اولسون ، اوندان اوئرى که مملدرك و
 مکتبلرک ترفي سى و آرتماغى آخرده . باعث اول
 جاق ملا لارک فند و فعل لرينک اوستينک
 آچيلماغه .

مقاله نك آخرنده «حبل المتين» بيله يازير :
 تبريزده حاجى ميرزا حسن آقا برجه
 دفعه مجاهدلر باره سننده ناراضى بق اظهار ايتمک
 ايله اولى تبريزلى لر شهردن کنار ايله ديلر ،
 اما گنجيه حاجى ميرزا حسن آقالارى قاققاز
 مجاهدلرينک خصوصنده دانوس بازلق و
 شيطانتچاق ايليه ايليه بونلارک حرمتى گنجيه
 لى لرك ايچنده دخيه ده آرتير .

حبل المتين ديبور : گورتفاوت له
 درجده در ؟

بخار و ابفونومى خبرلرى

اينديكى عصرده ايرانگ اينديكى فارسى شقيق
 زماننده دولتمتک چوخ آسان بر ايش در .
 آنجاق آز بر مايه لازمدر . هر کس بر ليجه
 يوز منات جينه قويسا ، ايندى گيدوب ايرانده
 بش آلتى کسند صاحبي اولا ييلر . اوندن
 اوئرى که ايندى ايران ملکدارلارى ، خانلارى
 امام جمعه لرى و غير بو نوع زهلى لر کسندلرينى
 چوخ اوجوز قيمته ساتيرلار ، چونکه قورخولار
 که آخرده رعيت ده که انگى گوتوره ايلنه
 و ملکدارلارى فووار

ملا نصرالدين ادارسى طرفندن قفقازلى
 قارداشلار بزمه مصلحت گورورونک که
 دورماسونلار و فرصتى فوته ويرمه سونلر .
 چونکه شاعر ديبوب : «فوته ويرمز فرصتى ظالم
 مکر نادان اولا» . غرض ، فرصت وقتى در .
 هر کس بو باره ده شک ايله سه ، ياخسون
 کسجهلى آقا حسنه ، که آز بر مبلغ ايله آز
 قالوب ايرانده آذربايجانگ ياريسنه صاحب
 اواسون . قاققازلى لارگده که انوندى . الله
 شکر . معلومدر که ايرانده ندرجده در .

صوگرا منبر اوسته چیخوب «لا تقربو مال الیتیم» آهستی باشلادی اوخوماغه .
(قالای گن هفته)

تازه اختراع

بولدان قاباق هر کسون اوره کین قساوت باسییدی ، و یا هر کس اوزینده بر آز ظمیاناق آکاری کورسیدی ترک کیده بدی مسجده بر آز اوراده وعظه و نصیحه قولان آماندی و اورهکی آچیلایدی . اما اورهکی آچیلار . دیسادا کسب روزی ایشیندن قالوردی . مثلا ، قایدیدی دکانه کورردی که مشتری کلوب بونی دکانه کورمیوب کیدوب یالا . واجدیقی اوز که دن آلوب . و یا اینکه اوغلی داخون بولندان اوغورلوبو آشیق یا قوز آلوب او دوزوب و یا حسن قلی کهسه بورجین ویرمهیش که کلوب ایکی عباسلیق رنگ خنا آباروب . غرض بيله بيله ایشلر چوخ ارلوردی .

ایندی لله الحمد حریت ویریلدی ، عدالت اعلان اولوندی ، و بریمده مجاهدلرمن بخودان ، دانا باش کیندن و ساینر یارلدن قدم عرصه میبله بولدیلار ، و بیزی نه قدر زحمتلردن و مشقارن قورتاردیلار . او جمله دن بیزی مسجده کیدمک زحمتدن دخی قورتاردیلار . بولندان صوگرا بیزه مسجده کیدمک ، و اوراده اوج دورت ساعت لنگ اولماق هیچ لازم دکل . انجق کونده بش قیق ویر ، بر غایت آل اوخو . مسجده دیبلن لرك هاموسین اوند کورورسن و ایشیده رسن . و اعلما بو آخرلرده ایشلرک آسانلاشماقینه هر ملت ، هر طایفه خدمت ایتمشدیده ، مسلمانلاردان کورومه مشدی . دیمیر یول ، تاقرام ، تلیفون ، و سایرلر خارج ملتلردن بروزه کلمشدی ، مسلمانلاردان براختراع و بر خدمت بو باره لرده کورولمه . مشدی . اما ایندی بو مجاهدلرمنک سایه منده و بو اختراعک وجودی ایله که بیزی مسجده کیدمک زحمتندن خلاص ایلدیلر . بولندان صورا بز دخی ملتلر آراننده باش قالدربوب جرئت ایله دیبه بیلرولک که بزده واریق . باشاسین جبار جقایفلر ، وار اولسون بيله اغظار ، آباد اولسون بيله مملکت ... قیزدیرمالی

ایکه درتعت و نازی بکسی چود مکن که محال است بدین مشغله امکان خلود از غم فقر میدیش مده دل به ملال آبرو ریز به هر در به تمنای سؤال به گدایی همه جا جمع نما وزر و وبال صنعتی پیش مگیر و در هر خانه بنال ایکه در شدت فقری و پریشانی حال دزد شو کین دوسه روزی به سر آید معدود .

ضرر از فقر چو دیدی طرف سود گذر غم مخور دزدگری کن سوی مقصود گذر حرص کن نیز تراز آتش نمرود گذر خاک راهیکه برو میگذری زود گذر تا نالنسد زجور ثوبه مسعود گذر که عیون است و جفون است و خود است و قدود

زیبیل چووالی

جناب آخوند حاجی میرزا جعفر قلی آقا کرک آستارا مسجده بزم باره مزده سن او سوزلری دانیشمایدک . ترک راضی اولمایدک که زیبیل چووالی نك اغری ، آفاق ، چووالی یخاق یره . باشاق چووالی دیندن و آغزی آشاه چووالی قالدیران یه خاری . سن کرک بوگما راضی اولمایدک ، پس ایندی که راضی اولنگ ، دی تمشا ایله کور چووالک ایچندن نلر تو کولور ایشیکه :

قباق جرگده چو ابدان ایشیکه تو گولنار تبریزلی حاجی میرزا حسن آقا ، حاجی محمد تقی صراف ، ارده بیللی حاجی میر ابراهیم آقا و سایر آقا و ملا نعالدر ، که هر سه اوز اطرافنه بردسته بغوب محض اوز ریاستلرینی خرجه ویرمکن اوتری مرید بلا فقه مشغول اولوب فقرانک قلابنی شیشه به توتورلار و کیچه گوندوز منبر اوسته عوامک قولاقلرینی دولورورلار که هر کس اونلاره اطاعت ایتسه بهشته داخل اولاجاق . ایکیجی جرگده چو ابدان ، ایشیکه تو کولنار جناب آخوند حاجی میرزا جعفر آقار در ، هانسی لاری که نماز اوسته اولندا کورورسن آفاقان ایرمنی بر کله قند گوروب صیبرارک ایوبنی تصرف ایله سون ، کورورسن آخوند نمازی کسیدی ، قندی آلدی . صغیرلری ویردی آفاقانک چنگکی نه ، اما بر نهجه گولنار

روس تبعه سی آدی چکبلنده . مجتهدلر اوزلری ده تبرتیر قیتریرلر : و محض بو سببن آقا حسن گنجعلی کندلره صاحب اولان کسمی باشلوب رعیتک قاننی سورماغه . بوگون مثلا ، « گر-گر » کندینک جماعتی طرفندن ااداره مزه بيله کاغد کلوب : الله بو آقا حسن گنجعلی به انصاف ویرسون . بز کرک شکر ایلیک مرتضی قلمی خانلارا ، رحیم خانلارا ، شجاع نظاملاره ، امام جمعه لره و غیرلرینه . اولنارک زمانده بز او ظلملری کورومه مشدیک ، که ایندی آقا حسن گنجعلی بزم ولایتده ملکدار اولندن بویانا کوروریک بر نهجه مدتدر که الملک سوبنه حسرت قالمشیق . اولندن اوتری که آقا حسن سویزی کسوب ، و هر بره شکایت ایلوریک ، جواب کلیر که آقا حسن روس تبعه سی در ، اوگا سوز دیمک اولماز .

اداره دن : ایندی آفاق ایران روزنامه لرینی ، که اوزلرینی حریت و آزادق طر-فنداری حساب ایلورلر . گوتورک مثلا ، طهرانده تازه چیخان « ترقی » روز نامه منی . هر بر نومره سی باشدان بيله باشلانور : « بسم الله الرحمن الرحیم ، خوشا بحال سلطان عادل ذیشعور و ملک باذل خسرو کامکار ایرانیان . اعنی (السلطان محمد علی شاه) که خودرامنظر اطف حق وسایه برحق قراردهد» غیر روز نامه رده بوسیاق .

اما « ترقی » یازانلار چوخ یاخشی خبرداردرلر که آقا حسن گنجعلی کیمی فولدورلار دوشو-بلر ایرانک « کرکر » کندارینه و آج سیدلر کمی مینوبار رعیتک بیلینه و اوخویولار :

« کینتیم کوردم بولاجادی
ال اوزینسی یسوماخادی
بولنک علاجی نوماخادی
وور باشنا مین دالینسا
وور باشنا مین دالینسا
« موزالان »

ادبیات

ایکه گویی شرف نفس به عدل است و به وجود ویکه جوئی گهر تاج کرامت ز سجود سخت بیزار و ملول من ازین گفت و شنود گوش کن بند حکیمانه لاغلاغی نمود شرف نفس به بیخ است و ثامت ، نه به وجود هر که این هر دو ندارد عدمش . به زوجود

صحت از پندل و سخا و کرم و وجود مکن آتش جود مزین نعمت خود دود مکن مستحقرا به کرم نائل مقصود مکن نعمتی را که فراهم شده مفقود مکن



ROTTER.

Изображение в Бурсе, Турция.